

LA ILUSTRACIÓN SUD AMERICANA

REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

AÑO XVI.—NÚM 378

Buenos Aires, 30 de septiembre de 1908

DIRECTOR-PROPIETARIO
MIGUEL A. PICHOT



BUENOS AIRES.—COLOCACIÓN DE LA PIEDRA FUNDAMENTAL PARA EL NUEVO EDIFICIO DEL CLUB ESPAÑOL

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA

REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

*** DIRECCIÓN y ADMINISTRACIÓN ***
Buenos Aires (Rep. Argentina) Cuyo 657

Casilla Correo N° 602
Cooperativa Telefónica 4058
Dirección Telefónica: "ILUSTRACIÓN"

Toda la correspondencia envíese a nombre del
Director-Gerente

AGENCIAS PRINCIPALES

BRASIL: Rio Janeiro y San Pablo.—URUGUAY: Montevideo.—PARAGUAY: Asunción.—CHILE: Santiago y Valparaíso.—PERÚ: Lima.—BOLIVIA: La Paz.—VE-
NEZUELA: Caracas.—ECUADOR: Quito y Guayaquil.—
COLOMBIA: Bogotá.

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

Bs. Aires Año \$ 18.— semestre 9.— trimestre 5.—
Interior... 20.— 10.— 5.50
Exterior... \$ oro 10.— 6.—

Subscripción especial para "Profesionales" 5 \$ por mes
Número suelto 1 \$— Número atrasado \$ 2 y 4

AÑO XVI BUENOS AIRES, 30 DE SEPTIEMBRE DE 1908 N.º 378

EL PAIS DE LA SELVA

UN CAMINO

En el zaguán de la estación campesina parpadeaba el farol como un ojo con sueño. La campana, el silbato de la locomotora que acababa de partir recién llegada, el ladrido de los canes insomnes,— todo había callado ya. Apenas si los bosques circunvecinos, amontonándose hacia el horizonte en silencioso bloque desombra, se turbaban con el fragor, cada vez más lejano y apagado, de los herrajes en marcha... En la oficina del jefe su reloj mural, pausadamente, como aburrido él también, sonó las nueve... Cuando nada se oyó, salió al corredor trasero, y cual en una bóveda resonaron mis pasos en la casa desierta. La misérrima alquería formada de ocho viviendas de madera y adobe, se alineaba pugnando por formar una calle. El exiguo villorrio dormía profundamente; había en aquello algo de lóbrego, pero la luz de la luna atenuaba hasta una grata melancolía esa tristeza.

Hacia el oriente comenzaba, junto a la margen del Salado, la región terrífica por donde supieron venir las hordas que, en muda complicidad con las tinieblas, caían sobre las poblaciones indefensas y muelles de la adyacente Mesopotamia, hasta las riberas del Dulce. Entregada entonces a los pecoreos de los indios, tal era el antro obscuro de donde salió el flagelo de los malones y el campo que alimentó con su pábulo todo género de leyendas. Las sociedades que germinaron en la cuenca del Dulce, estuvieron en contacto perenne con la civilización: primero los quichuas, después los conquistadores españoles, más tarde los misioneros católicos, y por último el tráfico del Alto Perú. Los Incas crearon una monarquía más admirable y soberbia que las teocracias antiguas; sólo los romanos se les parecen en su capacidad para el gobierno y en su poder para la expansión: de ellos heredaron los pueblos del Dulce el idioma, cuando, desde su espontáneo sometimiento al Inca Hueracocha, narrado por Garcilaso, formaron un solo reino con las dinastías del Sol. Al iniciarse la conquista, con la presencia de don Diego de Rosas, dos pueblos principales habitaban esa región: los juris y los diaguitas,—si hemos de poner de lado a los calchaquíes que, por su condición montañesa, quedaban fuera del país de la selva. Diaguitas y juris desaparecieron pronto como entidades colectivas, bajo el régimen colonial. Habían sido inteligentes, trabajadores y nobles; hablaron una lengua rica y expresiva, amaron el progreso, contribuyeron a la formación de nuevos pueblos como la suntuosa Esteco; y la sobrevivencia de su lengua, aprendida por el español y el hijo del español hasta nuestros días, es una prueba más que suficien-

te de sus excelencias sociales. Es esta nueva raza, la que hizo de la ciudad de Santiago del Estero, fundada en diciembre de 1553, ó marzo de 1554 (pues extraviada el acta no se ha conseguido fijar la fecha con precisión)—«el Seminario de la Conquista»—como la ha llamado el Padre Lozano. Centro civilizador de todo el Norte argentino, de allí salieron los exploradores y evangelizadores del país de la selva, cuya metrópoli ha sido por ejecutoria de reyes y por derecho de primogenitura. Ella fundó en el septentrion y en el occidente las nuevas ciudades que serian el protoplasma de nuestro sistema federal, mientras por el oriente luchaba con la grande y misteriosa zona del Chaco, que confinaba en el Paraguay legendario. Los mapas relativamente modernos de M. de Moussy marcaban el Salado como limite de Santiago, según la tradición de la colonia. Por allí pulularon moscovies, tonocotés, abipones, matarás, estecos, tobas y matacos, tribus de una raza distinta, más bien antagónica de la civilizadora raza del Dulce. Los descendientes del pueblo que habló la lengua de los quichuas han bregado durante muchos siglos con sus vecinos de la breña. Algunos cronistas refieren que al llegar los conquistadores castellanos por la montaña calchaquí, muchedumbres indígenas huyeran a refugiarse en los bosques chaqueños. Acaso sean sus descendientes los que han resistido al blanco hasta nuestros días. Los admirables jesuitas y los valientes franciscanos cruzaron sus dominios sin dejar honda huella. Tampoco fué duradera la acción de los soldados reales, á pesar de su legendaria bravura. Durante el siglo XVIII el Cabildo español de Santiago creó fortificaciones en la línea que á la sazón llamábase la frontera, poniendo á veces los triviales asuntos cotidianos con el objeto de tratar en toda una asamblea, como la del 14 de mayo de 1771, «de lo tocante al pro de esta república y su vecindario», para resistir «al bárbaro enemigo». Un siglo más tarde intentóse por primera vez salvar desde uno y otro lado de la inviolada selva la valla natural de los ríos que limitaban el país tenebroso. Es sabido cómo resultó un fracaso semejante aventura. El vidente del éxito que conquistó la Pampa con la absoluta certidumbre de sus resultados, no soñó jamás con la conquista de la selva, donde era difícil vencer al indio en sus intrincadas y nómadadas aduare. La fronda misma les protegía, y quienes intentaron dominarle con sables y cañones, sólo consiguieron apuntar en sus mapas el signo de fundaciones más ó menos efímeras. La posesión de aquella zona transaladina va realizándose por un método pacífico ó industrial, y la ciudad ha de vencer, por ese lógico sistema, los últimos renacimientos de la hidra selvática. Primero los fortines, las estaciones ferroviarias después y los campamentos forestales más tarde, tales fueron las avanzadas que la civilización hizo en sentido inverso, siguiendo siempre, según la fórmula de Sarmiento, de las ciudades á las campañas. Este movimiento expansivo fué acompañado de un éxodo de antiguas poblaciones santiagueñas, siendo esa conquista de las selvas orientales, obra exclusiva del habitante regional. Hombres de Salavina, Matará, Atamizki, Ojo de Agua, vinieron á poblar la nueva zona. Desde Icaño hasta Añatuya, desde Suncho Corral hasta el Tostado, las breñas y las obras se han poblado con estos ponieres de la civilización, salidos de la misma raza de indios y españoles que glorificó de epopeyas todos los rincones del nuevo mundo. Hoy se va en ferrocarril hasta el centro de los bosques antes desiertos, y son genuinamente castellanos los apellidos que uno encuentra en los ranchos solitarios ó las aldeas nacionales: Villagrán, Basualdo, Ortiz, Ibarra, Garay, Aguirre, Góngora, Manrique, son palabras que evocan al ignorado abuelo conquistador, mientras el tipo físico recuerda aún al pueblo de las primeras encomiendas, allá en el siglo XVI, mezcla del alma quichua con el alma española, visión de siglos que llegaba á mi mente, con el tumulto de la historia, aquella noche de viaje, rodeados por los propios bosques de la proeza, bajo la grata melancolía de la luna...

Podíamos pernoctar en la estación, pero, ello no obstante, y lo avanzado de la hora, decidimos aventurarnos en aquella selva... Ninguna banda de cuatreritos nos saltó en la espesura, ni salvajes con lanza nos obligaron á ir á sus toldos, ni dimos caza á un tigre cebado que no nos atacó... Todo el terror de la fábula estaba ausente allí, por ventura; y como no iba en pos de tan fieros azares, celebro no poder regalar al lector con folletinescos episodios.

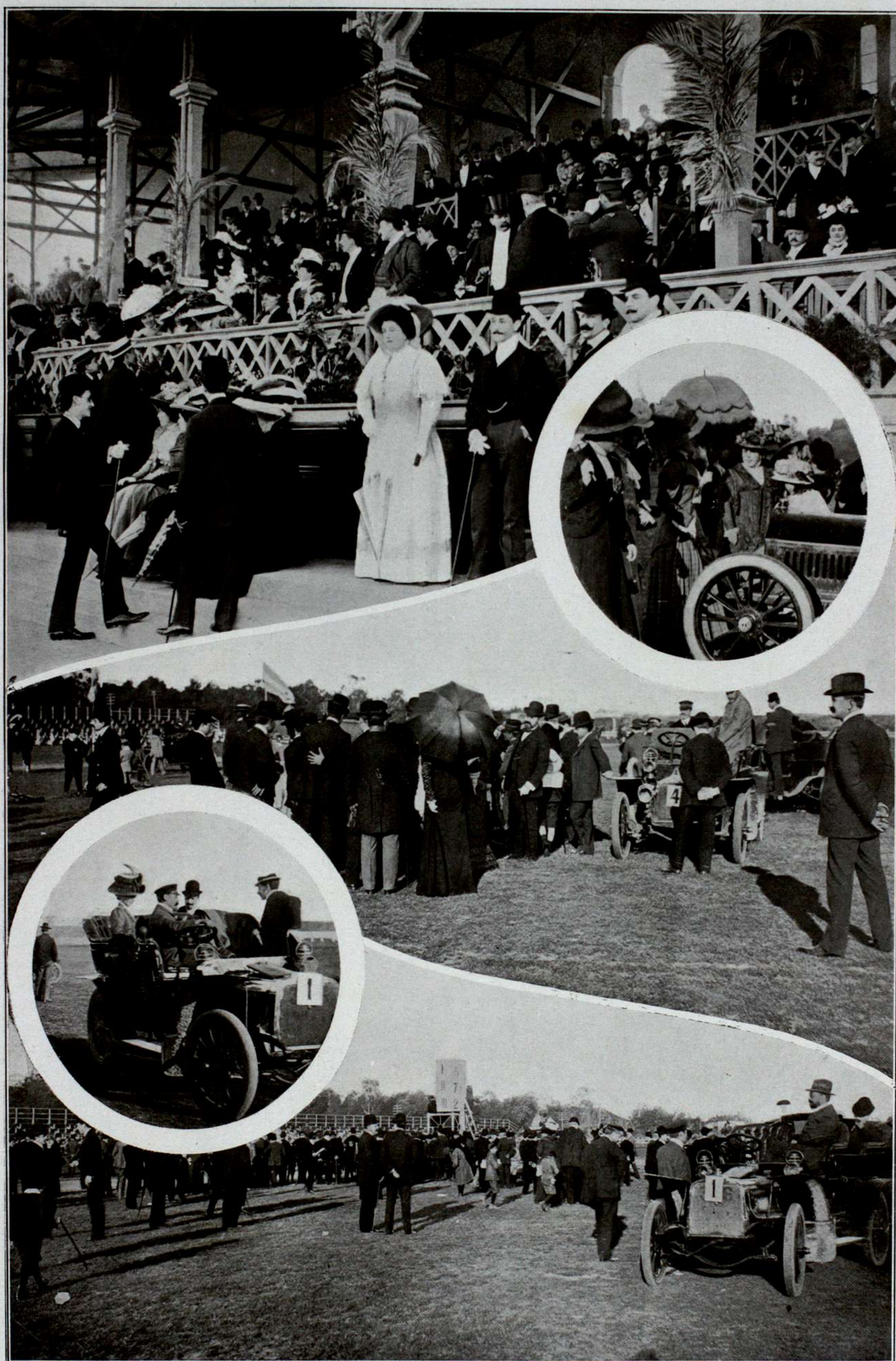
El camino quebrábase primero, orillando unos cercos, para internarse después libremente en los redaños del bosque. No traza líneas geométricas, siendo ruta formada por el azar de los traqueos y el continuo pisar de los caminantes. Busca la curva de las menores dificultades, donde la vegetación ralea ó donde los troncos no obstruyen el paso. Eso presta á las huellas una sinuosidad propicia á toda suerte de sugerencias. Entre sus recodos y umbrias, el ánimo es una perenne alarma ó una constante prevención. Es allí donde el espíritu regional aprende á prevenirse y á defenderse... Y en aquella sazón, agregábase á todo el ser noche de luna, lo que si bien desembarazaba de sombras el camino, poblaba de misterios y visiones los montes que lo flanquean.

Sugestionado por la selva negra, sentí renovarse reminiscencias infantiles de la mitología local. El pájaro nocturno que cantaba allá lejos en la fronda, se me antojaba un Kacuy, aquella perversa hermana cuya antigua maldad expia transformada en un ave plañidera. Cualquier rumor del viento imaginábalo el paso de la Mul'ánima alada, cuadrúpedo fabuloso en el cual se convierten las mujeres que delinquen en amores prohibidos. El remoto ulular de alguna bestia insomne se me ocurría el himplido del Runanturunc, hombre que se metamorfosea en felino y devasta con su furor las campañas. Otro grito evocaba el recuerdo del Toro-diablo que asolara en pasados tiempos las comarcas del Saladillo. El susurro de las hojas me sugería un corro de brujas, con fabuladas ahí mismo, bajo los árboles, en sinistra fada. Veía después á Zupay, el diablo, y á la Salamanca, subterráneo de las marañas donde se llega á posesión de las ciencias ocultas. Y por contraste recordaba á los seres benignos, como la Umita, que protege á los buenos caminantes y ahuyenta con su grito á los tigres, ó la Telesita, histérica trágicamente desaparecida á quien la muerte convirtió en deidad protectora del bosque... y todas las leyendas que aquel pueblo imaginativo ha forjado en torno de seres del monte cuyo destino desconoce tanto como nosotros.

Era media noche cuando llegamos á una estancia sobre el Salado, con trazas de continuar el viaje al siguiente día. La luna, cerca de su ocaso, alargaba sombras inmensurables en la rodera. Al aproximarnos á la casa, una trailla de perros se avalanzó ladrando á los desconocidos. Los amos se encargaron de apaciguarlos; y como allí nos esperaban, recogimos á dormir.

Breves horas más tarde, el aire se pobló de matinal bullicio, y fué imposible continuar el sueño. Despertaba la estancia: mugía con ternura la hacienda que bajaba de los potreros á la represa; cacareaban los gallos su destemplada música; modulaban las ovejas en el chiquero sus trémulos balidos. Paz eglógica se difundía por el ámbito; una zagala joven y bisoña ordeñaba las vacas en el corral. Azuleaba en el cielo la mañana; el oriente se decoraba de pálidos colores, y revelaba el campo su paisaje bajo el orto del día.

Emprendimos nueva jornada aprovechando la fresca. El carril, traqueado de carretas, estaba bueno; y los pastos húmedos, como aljorafados de rocío. En la plena gloria del sol, iba mi capacidad observadora puesta sobre el paisaje circunstante. A poco andar, avistamos la barranca del río. Lo vadeamos en punto donde las márgenes, ordinariamente encajonadas, se han inclinado por el continuo pasar de los viajeros. Una calma profunda se notaba en la atmósfera. El cauce llevaba un delgado hilo



BUENOS AIRES, — EN EL FIELD DE LA SOCIEDAD SPORTIVA ARGENTINA. — CAMPEONATO DEL KILÓMETRO

de agua. Sobre la zanja, honda, como cortada a tajo en la tierra, se inclinaban tacos frondosos y gigantes púnnas hasta cerrar como una bóveda su fronda. El silencio era infinito; el agua misma corría sin rumores. Acaso por ello y por la acústica del lugar, se oyó vibrante y clara la música de un zorzal que cantó en la espesura.

Al salir de aquel hoyo, sobre la barranca opuesta, mi vista contempló una pradera verde, sembrada acá y allá de pequeños, agrupados árboles.

—¡Esto es Culasaca!—dijo mi guía. La hondonada por donde vamos a cruzar es la histórica laguna; y más a la izquierda, quedan

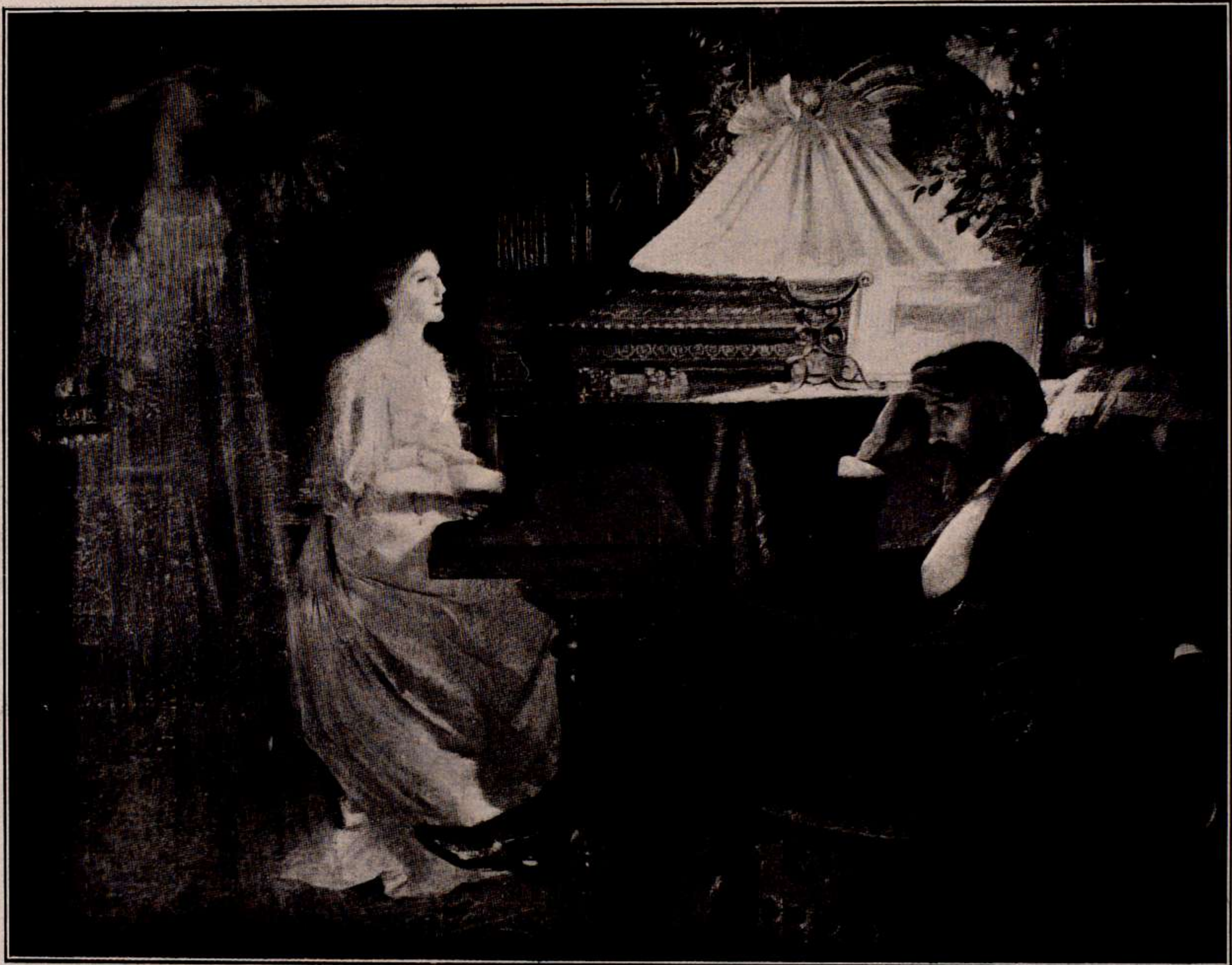
ro del cual sólo la muerte pudo apearlo treinta años después... Del fortín legendario, ya nada queda sobre la tierra; apenas si un rastro leve marca la línea del antiguo foso. El tiempo ha querido borrar allí piadosamente el recuerdo de esa «tiranía feudal» condenada por Mitre, por López, y por la flagelación más acerba todavía del intolerante Sarmiento.

Salvada la pradera, empezamos a encontrar uno que otro jinete ó peatón de viaje.

Pasó en su burro un rapazuelo en camisa que traía del río dos tinajas colmadas de agua, en su árgana de símbolos.

Pasó un hachador con su hijo chico en ancas del alazán que montaban,

torta descansa en doce horcones de quebracho, entre los cuales quinchan de lodo y rama las paredes. Copas de seculares algarrobos pres-tábanles su sombra; una mujer y un viejo charqueaban zapallos para el invierno; en el techo del bohío amarilleaban doradas vainas de algarroba, amontonadas al aire libre para la mala estación; dos niños, descalzos y en camisa, camisa y cara sucias, jugaban martirizando a un débil pajarito; el jefe de familia, ausente allá, partió sin duda a los desmontes de Añatuya, ó a la zafra tucumana, si es que no estaba por ahí no más, carpiendo su chacra en el cerco vecino, que el Salado providencial fecundiza con su riego periódico...



«EVOCANDO EL PASADO.»—NOTABLE COMPOSICIÓN DE F. DICKSEE

las huellas, apenas perceptibles, del fuerte de Ibarra...

Maravillado recorría, hasta donde mis ojos podían ver, el vasto panorama desierto. Reaparecían en mi mente las historias de semejantes lugares. Este era el mismo sitio, familiar entonces a los salvajes y los pumas, aislado de toda civilización por las breñas, á donde el candillo provincial, ha más de medio siglo, confinaba sus adversarios... Suerte de Rosas neurótico y brutal,—á quien faltó hasta la belleza física para realizar su despotismo,—al día siguiente de la Independencia montó al gobierno de su pueblo, á la guisa de potro montone-

Pasó un muchacho arreando dos bueyes de yugo, y se internó tras ellos por una senda del bosque.

Pasaron tres mujeres, cabalgando en mulas, los albardones de chuse preñados de algarroba recién cortada en el monte.

Pasaron otros después...

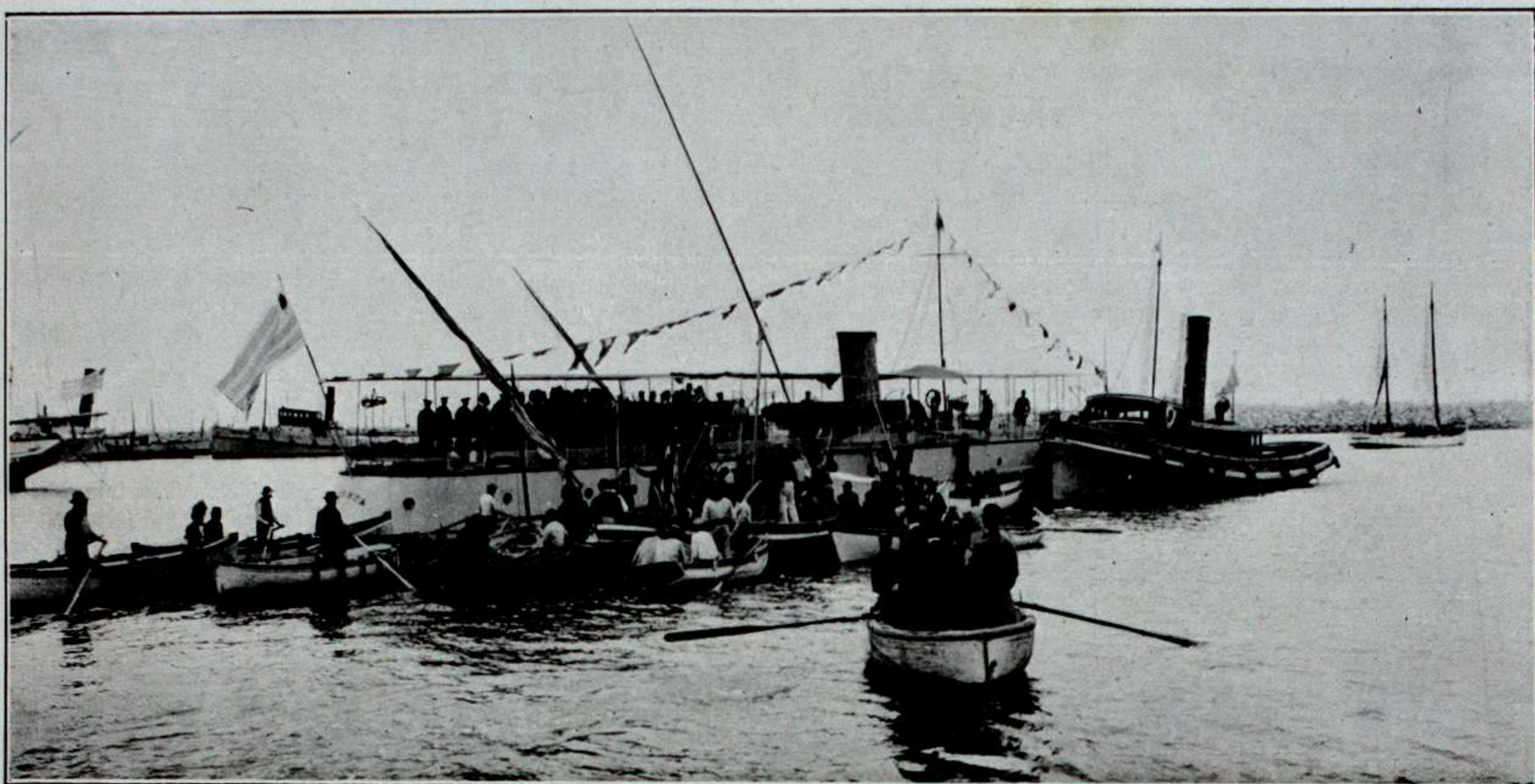
Alguno evocaba reminiscencias de figuras árabes, con su gran estatura, la barba espesa, las miradas negras y sensuales, tanto que recordaban á los moros, nuestros abuelos en España. Entre tantos morenos hay rubios también, aunque rubio de bronce, hasta la barba taheña por el fuego del sol. Lo único que no se les quema son los ojos, pues suele haberlos azules. Y esas pupilas ajenas, en tal cual fisonomía morena rompen, á veces, la uniformidad de rasgos donde se denuncia el atavismo quichua, con el rostro desbarbado, cráneo estrecho y pómulos nudosos.

Muy á largas distancias, había casas á la vera. Aquí se destacaba un rancho, cuyo techo de

Más lejos, otra choza aparecía á la ceja del monte de chañares dispuesta como una isla en la llanura. De trecho en trecho, los pastizales de matiz clorótico se historiaban con la pintada piel de yeguarizos y vacunos paciende en libertad. Cerca del rancho, el aprisco de blancas ovejitas y de cabras nerviosas, triscaba guiado por un pequeño pastor, á quien acompañaba su perro, sabio y paciente cual un anciano. A pausas, llegaba el son metálico de la esquila avisadora atada al cuello de la madrina. Y como fuese ya la hora del crepúsculo, entre las melancolías de la tarde, su toque lento parecía difundir una unción también melancólica sobre la inocencia bíblica del cuadro.

Paulatinamente, el bosque fué espesándose otra vez. En el tórax de la fosca, formaban su esqueleto los quebrachos gigantes, fuertes como el hierro. Llenaban sus claros las variedades de tacos ó albarrobos de succulenta vaina.

PARFUM
PAMPRES D'OR
LUBIN PARIS



LA NUEVA CAÑONERA URUGUAYA «ORIENTE» AL FONDEAR EN EL PUERTO DE MONTEVIDEO

Pululaban en medio los mil ejemplares de una vegetación profusa que encruza en partes infranqueables redes. Aquí mostraba un tronco la recia herida abierta en su costado por el hacha del melero, pues las buenas abejas enjambran en los huecos su miel, para alimento y goce de los hombres. Allí una horqueta sostiene el nido de un hornero, toda una primorosa arquitectura, ó la erizada epífita,—graciosa como adorno de arquitrabe,—aromando el ambiente en su fragante orquídea. Más allá traviesas arañas negras tejían mallas de seda fina y blanca, prendidas entre ambos lados del camino... Y en tanto seguíamos serpenteando por la ruta, ésta se amplió en un abra enorme, alfombrada de grama, limitada por el valladar de la selva que se erguía de súbito, como si hubiera sido tallada artificialmente la fronda. Al converger en el otro extremo sus curvas laterales, la senda volvió á estrecharse; y á breve andar, apareció un segundo descampado aná-

logo al primero, y después otro, unidos los tres por el pasadizo que formaba la ruta. De aquel bosque salimos á una pampa desierta, dilatada hacia horizontes de breña, plana, sin accidentes, á no ser algún árbol que sólo conseguía alejarnos las perspectivas... Era la hora del crepúsculo, y la inefable quietud celeste fué invadiendo por instantes la desolación de esa llanura...

RICARDO ROJAS.

LOS TRES ANHELOS

La una dijo:

—Tengo hambre.

Y tendió la mano al próximo manzano lleno de hermoso fruto, y comió hasta satisfacer su hambre.

La segunda añadió:

—Tengo sed.

Y se deslizó para entrar al césped en busca del cristalino arroyo, bebiendo hasta aplacar su sed.

La tercera dijo:

—Yo no tengo hambre ni sed; pero amo tiernamente.

Y se fué por el mundo sin ser amada y devorando amargas penas.

Andando el tiempo volvieron á encontrarse las tres.

Exclamó la primera:

—Como he comido, no tengo hambre, y estoy contenta.

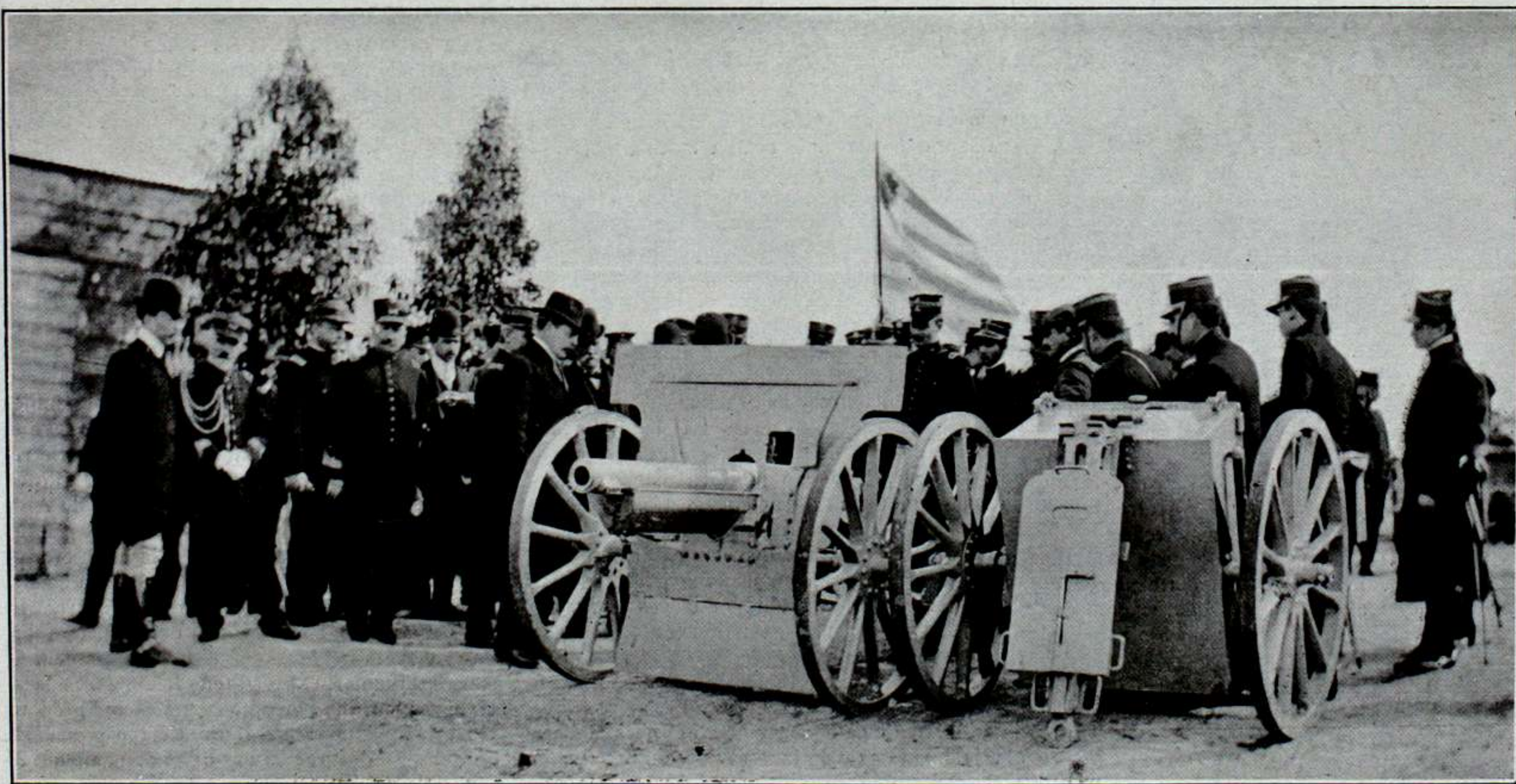
Y dijo la segunda:

—Como he bebido, no tengo sed, y estoy satisfecha.

Añadió la tercera:

—Yo he amado sin ser amada. Pero soy más feliz que vosotras, porque amo todavía.

CATULE MÉNDES.



EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA EXAMINANDO LOS NUEVOS CAÑONES ADQUIRIDOS PARA EL EJÉRCITO URUGUAYO

(Fotogs. Odín, Montevideo)

LA INTIMIDAD DE UN ALMA

Me sentía morir.... Una grave enfermedad había aniquilado mis fuerzas físicas.

Bajo la mano helada de la muerte que acariciaba mi frente devorada por la fiebre, mi vida entera se precipitaba en mi abrasada mente, haciendo vibrar mi alma. Oía la voz de mis padres.... que repetía con vehemencia el «¡Dios te haga buena y bendita, hija mía!» de cuando en mi feliz infancia, tan rica de mimos y de alhagos, les pedía la bendición con mi

madre al ocultarnos su dolor, que minó y concluyó por fin con su existencia. Reviví en mi corazón la certeza de que cuando desaparece el idolatrado y digno fundador de una familia en donde reina, como factor principal, la armonía, el amor perfecto y santo y la moral sana hasta el candor; cuando desaparece un padre modelo debieran con él desaparecer todos los suyos. Penetré en ese bendito hogar que recibiera ya el golpe de muerte, en ese santuario donde

mado para sentir y querer, no tendrá jamás un día de primavera....

Oí las últimas palabras de la madre idolatrada que, con voz apenas perceptible, trataba de tranquilizarnos, diciéndonos que no sufría. La ví inmóvil en su lecho de agonía con la mirada próxima a extinguirse, fija en nosotras unas veces, otras suplicante, tierna y dolorida.

¡Y Dios justo, sabio, bienhechor, infalible, de bondad infinita, quiso que de un mismo corazón cayese una parte en la tumba y la otra quedara como náufraga tabla destrozada en el ingrato mundo!....

Contemplando abismada el cuadro de nuestra vida, dominada por el recuerdo desgarrador, sonreí á la muerte y le tendí los brazos. Pero, sosteniendo rudo combate con la muerte estaba allí un sabio sacerdote de la bondad, de la virtud y de la ciencia y ¡ay! su brazo poderoso venció.

Conmovida, incliné mi fatigada cabeza y me penetré de toda la hidalguía, del esfuerzo del médico de corazón, de sus vigias, de sus sufrimientos, de la pérdida de su propia tranquilidad en holocausto ajeno.

Levanté mi cabeza, que la fiebre coronara de nieve, para admirar en su frente esa triple aureola luminosa, la antorcha que disipa las tinieblas, y al mismo tiempo vi que la temida Parca que compasiva visitara mis dolores, tímidamente se alejaba.... La llamé, volví á llamarla, pero la voz del médico, con un timbre de delicadeza fraternal me detuvo:

—No,— me dijo. — Usted vivirá. Usted está mejor. Después describirá las tribulaciones de una enferma.

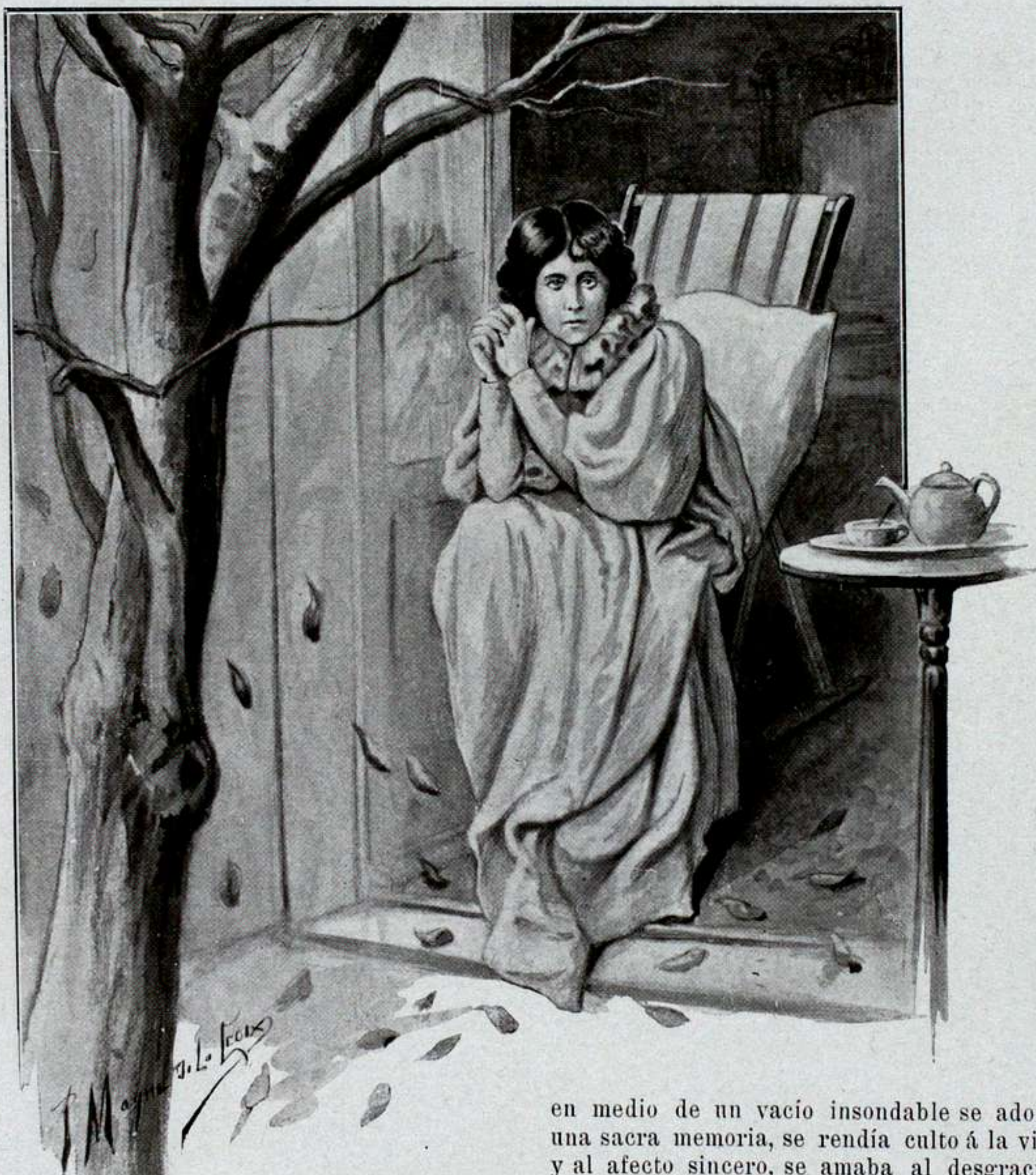
—No, doctor, dije. ¡No quiero, no debo volver á esta vida misera que obliga á dominar un carácter franco y leal!

Pero ya el triunfo de la ciencia era un hecho...

* *

Un día de mayo, entrando ya en convalecencia, me levantaron del lecho, y trémula y acongojada, escuálida como si saliera de la tumba, miré hacia afuera y vi una alfombra amarillenta de hojas secas, las mismas que otrora viera verdes balanceándose llenas de savia, y un desaliento infinito se apoderó de mi alma, presintiendo que el mundo me reserva aún nuevas decepciones.

Ahora sé que solo es verdad la muerte y que hay un tormento que aniquila como el dolor: la duda. Basta un soplo del viento de la adversidad para que se derrumbe el frágil edificio de nuestra endeble tranquilidad y aquí estoy otra vez dando escape á mis impresiones, con el alma desgarrada pero fuerte, siempre expansiva como en los días tristes de mi enfermedad, en los cuales, queriendo remontarse á regiones desconocidas, se asomó á mis labios tal cual es, dando signos elocuentes y reveladores de lo que reconditamente guarda. Se refugia hoy en la de mi hermana y la de ella en la mía. Y así puedo decir como Núñez de Arce «Juntas como dos pájaros crecimos y juntas compartimos la dicha, el goce, la inquietud y el llanto.» Pero como el amor no es egoísta, llamo á mí fuerzas desconocidas y extraordinarias para que no me venza el impulso de hallar consuelo llorando con ella. Por eso, cuando me sentía morir, expresé todo lo que en mi imaginación pasaba, por que sentí escapar de mi alma lo que mi alma tanto tiempo guardara: Cuando las desgracias nos afligen, cuando nos vemos desterrados en país extranjero, lejos de donde nacimos, de donde transcurrió nuestra feliz infancia, donde quedaron tumbas nunca suficientemente veneradas ni regadas con el



hermana, compañera mía, inseparable, de alegrías y goces en la alborada de la vida; después de dolor acerbo, íntimo, infinito, eterno; de inquietudes, incertidumbres, angustias, fatalidad!...

Y al sentirme despojada del mezquino ropaje de la vida, experimentaba la profunda sensación de la satisfacción legítima de haber hecho lo posible por que se cumpliera ese voto repetido á diario, que con todo el fervor de sus immaculadas almas formularan los padres que tuvimos la felicidad y el orgullo de tener.

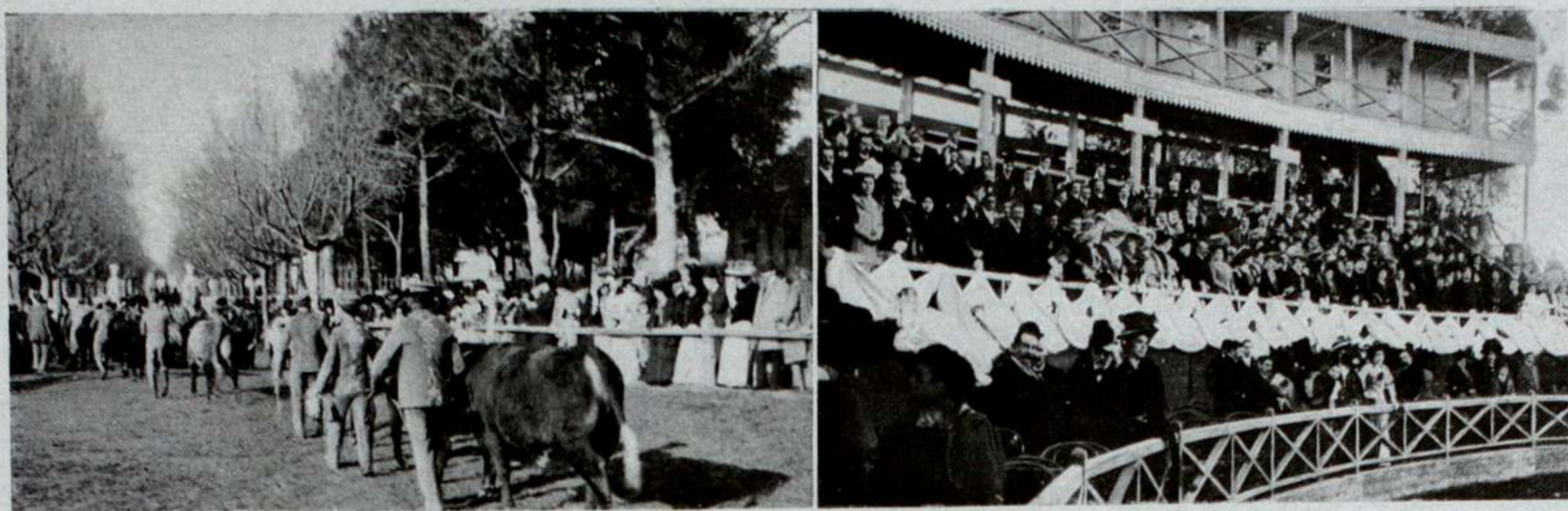
Vi á mi padre en su lecho de muerte y á mi madre que clamaba desesperadamente abrazada á él; recordé el séquito de dolores que vi no trás la pérdida del noble y amoroso jefe de la familia; las angustias y abnegación de mi

en medio de un vacío insondable se adoraba una sacra memoria, se rendía culto á la virtud y al afecto sincero, se amaba al desgraciado, se glorificaba á Dios, que se fortalecía con la amistad afectuosa más pura, sin omitir sacrificios en su obsequio; saturado por la más dulce y tierna armonía y la virtud más acrisolada, impregnado y protegido por el espíritu de mi padre muerto y de la exquisita esencia del de ese ángel de la guarda que llamamos madre, en quien nosotras habíamos reconcentrado todas nuestras afecciones y aspiraciones.

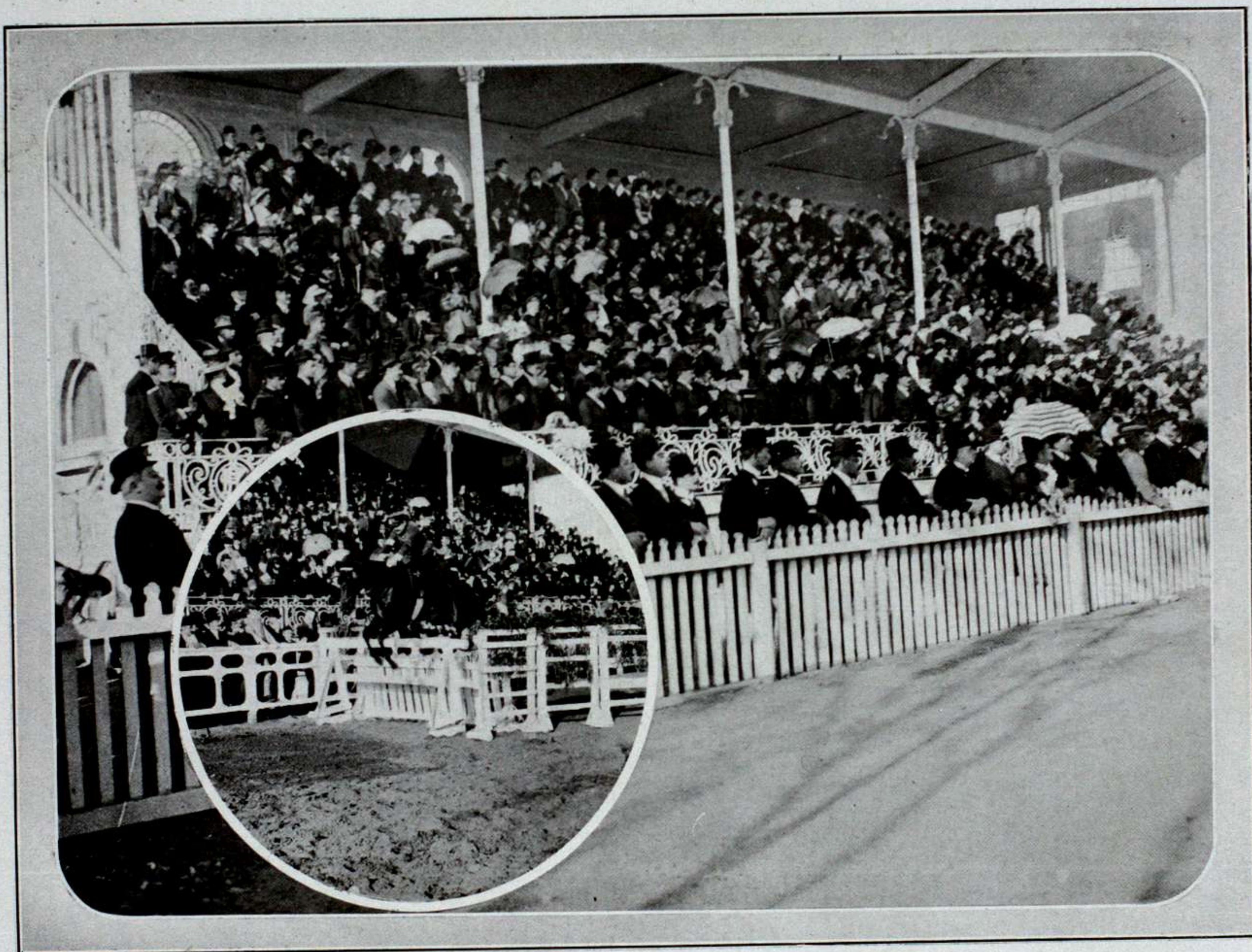
Luego recordé un hermoso día de diciembre radiante de luz, de flores, de alegrías, en el que nosotras, llenas de júbilo al ver á la tierna madre plétórica de salud y contento, que á nuestro lado iba, en dirección á un veraniego punto vecino á nuestra querida capital bonaerense. Pero no bien emprendimos el regreso, despedidas en la estación por voces amigas y que el tren se puso en movimiento, todo se transformó....

La naturaleza es también voluble, inconstante y después de un sonriente rayo de sol que da vida, calor, alegría, viene el soplo de ese cierzo helado que detiene el pensamiento, cala el organismo é infunde pavor al corazón; y el nuestro que era uno formado por el de nosotras tres, hecho pedazos, deshecho por heridas siempre abiertas de un dolor sin nombre, for-

Champagne
"Deutz y Geldermann"
 (AY-Francia)
 Importadores: LACLAUSTRA y SAENZ



REPÚBLICA ORIENTAL.—EN LA EXPOSICIÓN RURAL DE MONTEVIDEO.—DESFILE DE CAMPEONES.—TRIBUNA OFICIAL



BUENOS AIRES.—EN LA SOCIEDAD RURAL ARGENTINA.—LOS CONCURSOS HÍPICOS



REPÚBLICA ARGENTINA.—EN LA EXPOSICIÓN RURAL DE BAHÍA BLANCA.—LOS PRIMEROS EJEMPLARES DE RAZA «WEST HIGHLANDER» INTRODUCIDOS DE ESCOCIA



BUENOS AIRES.—EN LOS SALONES DE LA Sra. ANA ELÍA DE ORTIZ BASUALDO.—FESTIVAL DE CARIDAD Á BENEFICIO DE L. ESCU



DE LA ESCUELA "STELLA MARIS" DE MAR DEL PLATA.—Apunte del natural tomado durante el cótillón por nuestro colaborador señor A. Utrillo



«¡ALTO EL FUEGO!»—EPISODIO DEL XX SETIEMBRE RECONSTRUIDO POR EL ARTISTA ITALIANO RESIDENTE EN BUENOS AIRES SR. VAN RIEL. (ILUSTRACIÓN PUBLICADA POR «LA PATRIA DEGLI ITALIANI» EN SU NÚMERO EXTRAORDINARIO)

torrente inagotable de nuestros ojos, donde dejamos el santo hogar deshecho, donde casi naufragó nuestra vida, la fuerza del espíritu se debilita. En ese momento supremo de la vida se desliza como en resbaladiza pendiente el decir resuelto, lo que se siente y lo que se piensa, aunque ese sentir y ese pensar vayan contra la corriente. Y así como el pajarillo prisionero alza su vuelo al hallarse libre, así se expandió mi alma angustiada ante los ojos del médico, todo ciencia y corazón, curiosos quizá de saber hasta donde le sería posible al alma remontarse. Al santo varón parecióle quizás que la cuerda vibrante de mi corazón estaba demasiado tendida, á punto de estallar, y su noble espíritu se conmovió ante las fuentes de la vida agotada por el descreimiento.

* *

Estos desbordes del alma, débiles protestas contra un destino inmerecido, si son á veces un lenitivo, otras me hacen sufrir y querer ese mismo sufrimiento que hace vibrar toda nuestra naturaleza sensible, más estos desbordes iluminánlos la imagen noble y gentil de la gratitud, que hoy generalmente se esfuma en las sombras aterradoras de la indiferencia.

Quisiera dejar aquí un ténue reflejo siquiera, de la gratitud de dos corazones, unidos y sen-

cillos, hacia los seres queridos que nos rodearon en dolorosas circunstancias y hacia el médico de corazón á quien debo la vida. ¿Cómo hacerlo?

Mi «resurrección», empero, habrá dado una legítima satisfacción al hombre de ciencia, aun cuando no haya visto en ello un milagro, sino uno de tantos casos, más ó menos raros y difíciles, como cuenta en su práctica. Más para mí lo ha sido, y gracias á su saber y á su abnegación

LA VEJEZ DEL POETA

....Pero el fin llegará el día, y se extinguirá el fuego en mis venas, el invierno habitará en mi pecho, sus blancos copos revolotearán acá y allá en torno de mi cabeza, y con sus nieblas velarán mis ojos. Descansarán mis amigos en sus tumbas, ya cubiertas de verdura; yo sólo sobreviviré como solitaria espiga olvidada por el segador; una generación nueva habrá surgido con nuevas aspiraciones y nuevas ideas; lleno de admiración escucharé nuevos nombres y nuevos cantos; los antiguos nombres se habrán olvidado, yo mismo lo estaré ya, quizá aún me honren algunos, muchos se burlen de mí y ninguno me ame. Vendrán á mí saltando niños de mejillas de rosa, pondránme la vieja arpa en la temblorosa mano, y diránme riendo: «¡Viejo perezoso, hace mucho que estás callado; vuelve á cantarnos la canción de los sueños de tu juventud!»

Entonces tomaré el arpa, despertaránse antiguos dolores y alegrías, rasgaráse la niebla, nuevas lágrimas brotarán de mis muertos ojos, la primavera latirá de nuevo en mi seno, dulces sonidos melancólicos flotarán en las cuerdas del arpa, volveré á ver el río azul y el marmóreo palacio, los hermosos semblantes de



HOMENAJE DE LOS RESIDENTES CHILENOS EN BUENOS AIRES Á LA MEMORIA DE BARROS ARANA (GOTTUZZO Y CÍA. GRABADORES)

sin límites, he podido conocer las dulces emociones de un despertar tranquilo después de las largas tribulaciones del alma, si pasadas, no olvidadas.

MATILDE M. CANTILLO.

General Arenales, agosto de 1908.

las damas y doncellas, y cantaré las flores de Brenta.

Este será mi último canto; las estrellas me contemplarán como en las noches de mi juventud; la amada luz de la luna besará de nuevo mis mejillas; el coro del espíritu de los muertos riuiseñores gorjeará á lo lejos, cerraránse mis ojos ebrios de sueño, mi alma se exhalará, como los sonidos de un arpa.... exhalarán su aroma las flores de Brenta.

Un árbol sombreará la losa de mi tumba. Quisiera que fuese una palmera, pero éstas no prevalecen en el Norte. Será, pues, un tilo, y en las noches del estío se sentarán á platicar allí los enamorados; el canario que columpiándose en las ramas les espíe, será discreto, callará, y mi tilo susurrará cariñoso sobre la cabeza de los felices que lo son tanto que ni aun tiempo tienen para leer la inscripción de la blanca losa de mi tumba. Pero si más tarde pierde el amante á su amada, y vuelve otra vez hasta el bien conocido tilo, y suspira y llora y contempla largo tiempo y con frecuencia la mortuoria losa, leerá esta inscripción: El poeta amaba las flores de Brenta.

ENRIQUE HEINE.

INGENIERO FERNANDO BERGHMANS

La muerte despide con igual gesto al genio de la victoria y al soldado de la vida caído en la sombra de su destino.

La reciente del Sr. Berghmans, uno de los hombres que se han dedicado con grande amor al servicio de nuestra república, nos ha causado impresión análoga á la que dejan aquellos que contribuyeron á hacerla libre y de venturoso porvenir.

De ilustre extirpe belga, dejó su patria en 1850, no sin haberle prestados meritorios servicios. Se dirigió á Valparaíso, dedicándose á la enseñanza primaria y, después de algunos años, durante los cuales trabó y cultivó amistad con Sarmiento, vino á Mendoza, siendo designado inspector general de educación, en 1855. Allí sufrió una inmensa desgracia: el terremoto de 1861 arrasó su casa y perdió su familia.

Poco después iniciaba, en su carácter de ingeniero, la reconstrucción de la histórica capital andina.

Durante la presidencia de Sarmiento prestó sus más señalados servicios al país y publicó un método de escritura inglesa, adoptado en las escuelas del estado.

Durante el famoso *affaire* Cárcano presidió la comisión investigadora, en cuyo desempeño desplegó una impropia actividad y asentó una vez más su fama de hombre probo y laborioso.

El señor Fernando Berghmans ha sido uno de los fundadores del Parque 3 de Febrero y, después de su desaparición, no queda de los demás más que un sobreviviente: el doctor Wilde, actual Ministro en Bélgica.

PARA ELLAS

BELLEZA, INTELIGENCIA Y BUEN GUSTO

Tengo una prima en París.

Mi prima disfruta á más y mejor de aquella vida llena de alicientes (hace bien, ¡quién pudiera imitarla!) vida en que lo superficial no quita á lo artístico.

Lo mismo frecuenta las principales casas de «faisseurs» y «faisseuses», que los museos, los salones y todo cuanto habla á la inteligencia, á la cultura, al arte.

Y mi prima me refiere á menudo noticias bastante curiosas y amenas.

No son del todo aburridas las expresadas en su última carta:

«Figúrate, me dice, que cierto redactor de un periódico de esta encantadora capital hizo, no ha muchos meses, un viaje á Finlandia con el exclusivo propósito de meditar acerca de la impresión que en él hiciera el espectáculo de ver seis mujeres admitidas á sentarse, á tener el honor de sentarse, en el Parlamento.

«Pero ¡ay, ay! el activo periodista sufrió tremenda decepción, casi un susto mortal: las nuevas diputadas, á quienes las gracias olvidaron sin piedad, eran de una fealdad cruelmente excesiva.

«Y como consecuencia de este desencanto, sobre vino, con agudos quejidos, la pregunta que el periodista se hacía, sobre si la separación asaz marcada de la Belleza y la Inteligencia, será desgracia definitiva, irremediable; es decir: si llegará á resultar que para lanzarse al feminismo hay que ser un espantajo, un ade-fesio.»

Pero mi primita no transige con este temor.

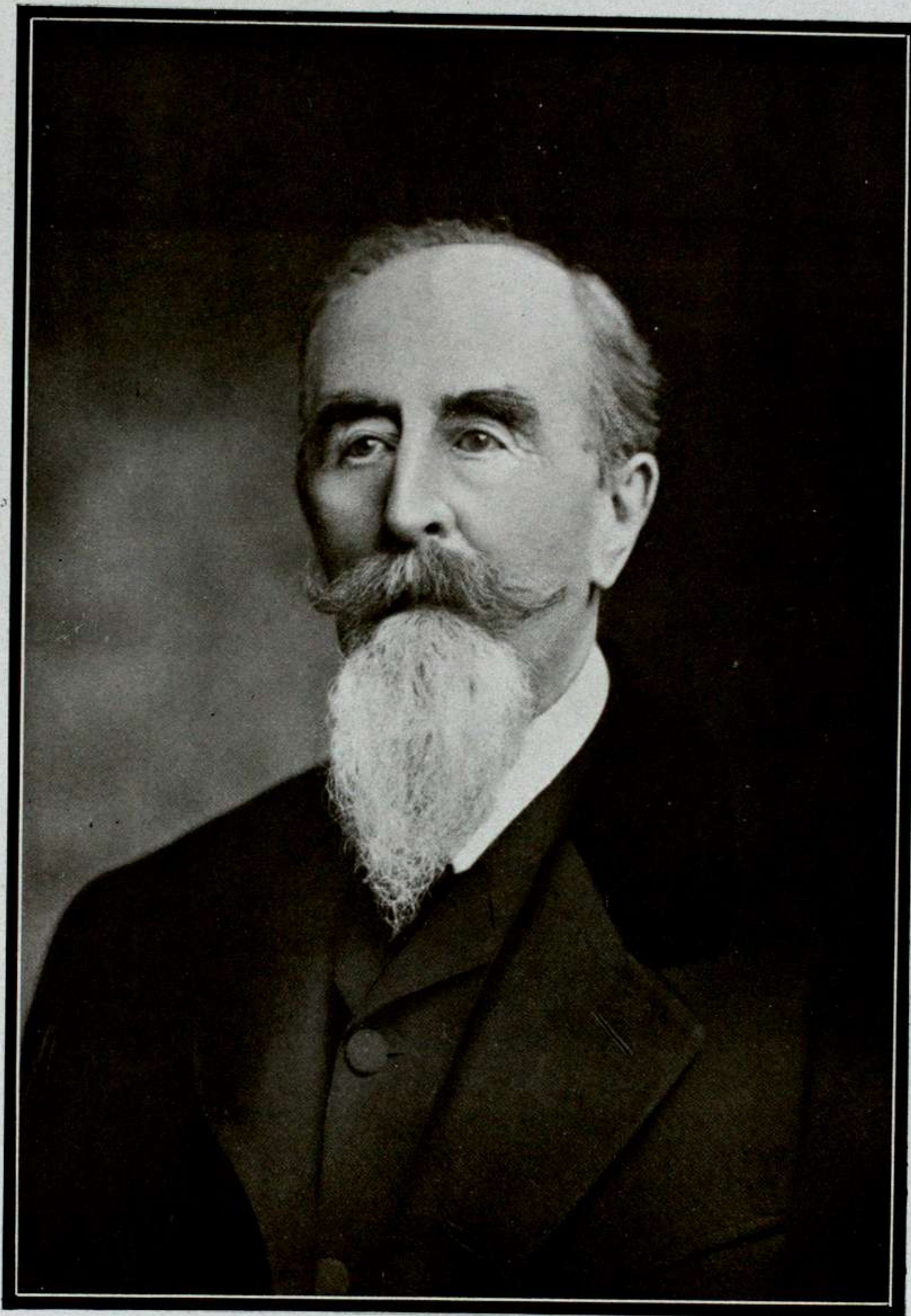
de belleza»; de su claro entendimiento y de su distinción en acicalarse se hace lenguas también.

Pues, ¿y madame de Maintenon? ¿Qué inteligente, qué elegante, qué exquisita fué!

Y no se diga madame Sevigné, llena de encantos, tan ingeniosa, tan culta, tan delicada y tan cuidadosa de su persona.

Genio varonil el de madame Rolland. Su belleza, en cambio, era femenina, ideal: sus galas y adornos, dignos de su belleza.

Delfina Gay (madame de Girardin) parecía una estatua antigua, y escribió como pensó, sintió y vistió: primorosamente.



INGENIERO FERNANDO BERGHMANS

† el 15 del corriente en La Plata

que achaca al susto ó al salto mortal del periodista.

Mi primita agrega:

«Felizmente ahí está nuestra buena amiga la Historia, demostrando lo contrario, puesto que muchas mujeres notables por su inteligencia han recibido también espléndidos dones de belleza física, y fueron además presumidísimas.»

Y empieza nombrando á Cleopatra, la magnífica reina de Egipto, mujer inteligente y tan bella como presumida, fastuosa y elegante.

Se acuerda también mi prima de la gran Catalina, que supo y mereció inspirar tantas y tan vehementes pasiones, y que, á más de ser inteligentísima, cuidó de vestirse con esmero y buen gusto.

De Ana de Austria, opina que fué «un amor

Jorge Sand, poderoso talento, excéntrica en la manera de ir trajeada; pero con detalles de distinción y, sobre todo, muy enterada de que tenía los ojos más lindos del mundo.

La misma madame de Genlis, escritora de fama, y pedante, por más señas, era de rostro agraciado, picaresco y expresivo, y se engalanaba con afanes de mujer presumida.

Mi prima no olvida tampoco la frase de aquel personaje, que, ufano de verse sentado á la mesa entre la Récamier y la Stael (que, por cierto, ponían sus cinco sentidos en vestirse bien), exclamó: «¡Qué gran orgullo para mí encontrarme entre dos beldades y dos inteligencias!»

Fijándose en la de nuestros días, cita mi prima muchas mujeres, á cual más intelligen-

tes, que no sólo aciertan á elegir muy bellos asuntos para notables obras, sino también preciosas galas para celebradas «toilettes», que ellas se complacen en ostentar.

Rosemunda Rostand es una rubia de ojos claros, adorablemente bella.

De madame Regnier encuentra que lleva en sus ojos el sol de nuestra tierra, y en su porte la voluptuosidad criolla; belleza morena, aterciopelada, felina, perfecta y perfectamente ornada y vestida.

Claudia Ferval es la gracia, la seducción mismas. No se sabe qué elogiar más en ella; si la corrección de estilo, la de las facciones, la de los movimientos ó la de la «toilette».

Juana Bertheroy es esculturalmente bella; tiene talento y no carece de elegancia.

Marcela Tinayre es espiritual, distinguida, atractiva.

La hechicera, la inspirada, la sensible, la delicadísima condesa Mathieu de Noailles, tiene algo de imagen bizantina arrancada de una vidriera.

Se dice de madame Delarue-Mardrus que por la languidez de la mirada y de toda su interesante figura, parece una oriental escapada de un harén.

Puede presumir de muchas bellezas madama Catulle Mendès: la de la inteligencia, la de las facciones, la de los esculturales hombros y la de los atavíos.

La sonrisa de madama Daniel Lesneur, es la más encantadora, la más expresiva de las sonrisas. ¡Y qué bien se viste esta mujer!

Soberbiamente armónica es madama Augusto Dorchain, que sabe lo que es «toilette»...

Y dice, en suma, mi prima que fuera tarea larga la de ir nombrando á todas las mujeres modernas que, á más de tener talento, tienen hermosura y buen gusto.

A ella se le antoja increíble que la mujer inteligente desdeñe, por presumir de sabia, los atractivos que Natura le otorgara y los que además pueden proporcionarle galas y adornos bien llevados y elegidos.

—On peut être jolie quand on le veut—decía no recuerdo qué fea célebre del siglo XVIII.

Esto no es exagerado del todo.

Las mujeres de inteligencia superior pueden y deben ser dos, tres y cuatro veces más bellas que las otras...

Lo sucedido en Helsingfors no es, ni con mucho, una prueba concluyente.

Más vale así.

SALOMÉ NÚÑEZ.

PIERROT DE COMPRAS

Jadeante, apurado,
Y al brazo la cesta
Pierrot va al mercado
Con cara de fiesta.

—¿Dónde vas sin Colombina,
Pierrot?

—De compras, señor.
Para el rostro busco harina,
Para el alma busco amor.

Pierrot, fatigado,
Y al brazo la cesta,
Vuelve del mercado
Sin cara de fiesta.

—¿De dónde sin Colombina
Vienes?

—De compras, señor...
Traigo harina, mucha harina...
Pero no he encontrado amor.

PABLO MINELLI GONZÁLEZ.



BUENOS AIRES. — EN LA LEGACIÓN DE CHILE. — RECEPCIÓN CON MOTIVO DEL ANIVERSARIO PATRIO



SRTA. LEONÓR BILBAO

SEÑORITA
DE FERNÁNDEZ
BLANCO

ARTE ———
FOTOGRAFICO
POR ———
WITCOMB ———
BUENOS AIRES

SRTA. DE ZAMBONINI

SRA. DE TEFFÉ

EL CASTILLO DE ARBOLI

(DEL ALBUM DE UNA DISTINGUIDA TURISTA)



UNA DE LAS TORRES DE ENTRADA

Hay en las proximidades de Roma un castillo cuya edificación se remonta al año 1574, que suelen visitar los sudamericanos de distinción que viajan por Italia. Ese castillo, que reproduce nuestro grabado, lleva el nombre de Arboli, y pertenece al príncipe Massimo, que desempeña un alto cargo honorífico en el Vaticano, cuyo retrato hemos tenido ocasión de publicar. El castillo de Arboli está situado en la cima de un cerro á cuyos pies se agrupa el pueblo del mismo nombre. Arboli forma parte de la Sabina, la región itálica célebre desde los primeros tiempos de Roma por la belleza de sus mujeres, belleza que provocó el famoso «rapto» de que habla la historia. En ese castillo han recibido gentil hospitalidad muchos hombres eminentes de nuestra América.



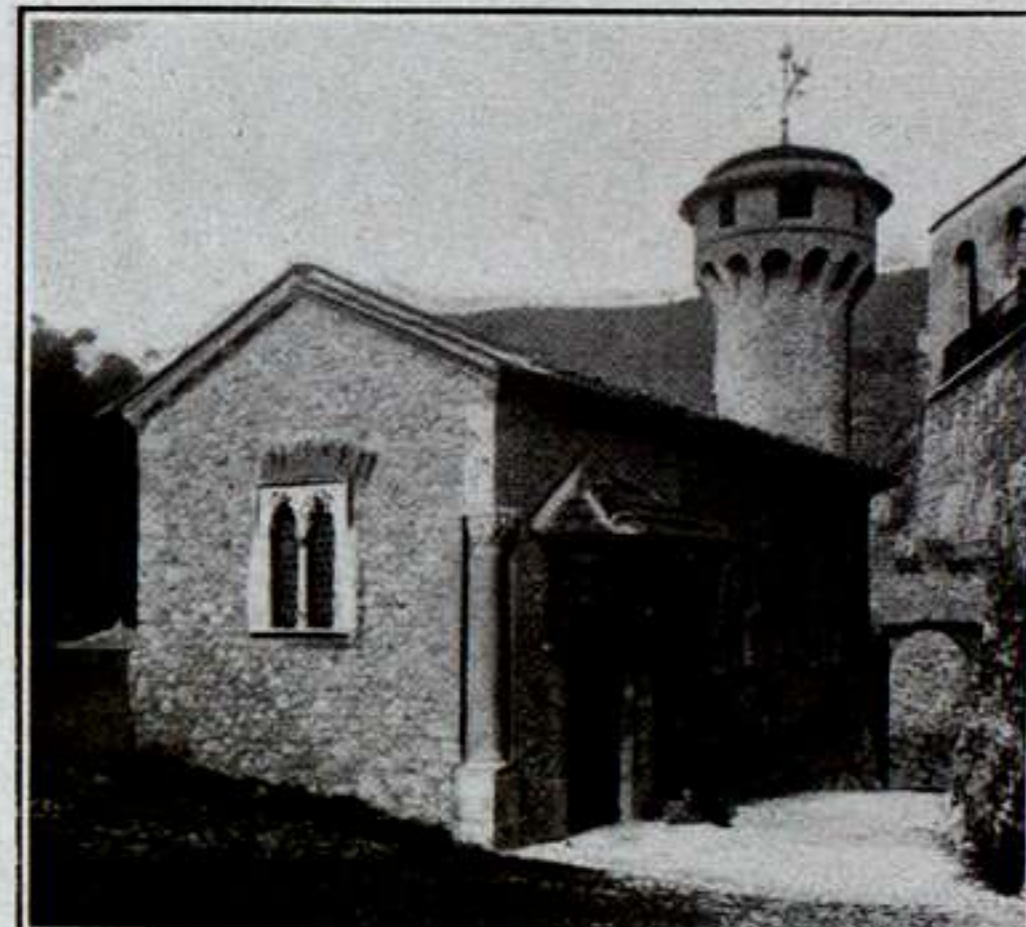
ACCESO Á LA SALA DE ARMAS



VISTA DEL CASTILLO TOMADA DESDE EL MONTE ORICOLA



CARROZA DE GALA DE LOS PRÍNCIPES MASSIMO EN ROMA



PABELLÓN DE ENTRADA Á LAS CABALLERIZAS DEL CASTILLO



TEATROS

Coincidirá con la salida de este número la inauguración del hermoso y nuevo teatro que en la Avenida de Mayo ha levantado, queremos creer que para honra del arte, el más emprendedor y más afortunado de nuestros empresarios. Con excelente acierto ha elegido para dar mayor realce á tal acontecimiento artístico á una de las compañías teatrales que por todos conceptos goza de simpatías generales en el público bonaerense. El teatro de la Avenida será así consagrado como centro de elevado arte y alta cultura al iniciar sus representaciones con un programa selecto que comprende obras del teatro clásico y moderno español y de cuya brillante ejecución son garantía los antecedentes artísticos de María Guerrero, Díaz de Mendoza y sus discretos colaboradores. La temporada será corta, tanto por lo avanzado de la estación, poco favorable ya para reuniones de buen tono, como por compromisos adquiridos por la compañía Díaz Guerrero en la madre patria que no les deja más tiempo disponible. Permitirá, con todo, estrenar alguna obra de autores españoles en boga y servirá, además, para imprimir carácter de seriedad y de buen gusto al naciente templo del arte.

Esto, si el señor da Rosa logra mantenerse

en la severa línea de conducta que, con manifiesta ventaja propia y del público, se ha trazado en sus empresas teatrales. Porque, dueños decimos, alzar por un laudable y esforzado impulso, de la postración y descrédito en que había caído por faltas de otros un teatro como el Odeón, alzarlo hasta convertirlo en verdadero templo de arte culto y sano, mantener esta tradición varios años, y luego, de un día para otro, á continuación de los éxitos de compañías francesas y españolas de alta valía, transformarlo en asilo de artistas que han tenido por escuela el circo y cuyo repertorio es un aglomerado de inepticias y rapsodias, importa minar por su base toda la larga y meritoria labor de antes, macular el sello de distinción que, gracias á tantos esfuerzos, ostentaba hasta hace pocos días, el teatro de la calle Esmeralda.

Hacemos votos porque tal profanación no sea duradera y porque no se haga esperar el desagravio.

—En el Victoria continúa la compañía Serrador-Mari seleccionando obras del teatro español y alternándolas con otras del teatro catalán. Entre estas últimas ha obtenido éxito el idilio dramático «Lo Pati Blau», de Santiago Rusiñol, una de las más inspiradas creaciones de este genial escritor, y que ha sido puesta en escena con toda propiedad. Entre las primeras, y para la función á beneficio del galán joven Pedro Cuyás, uno de los buenos elementos de la compañía, cuéntase el drama en seis actos y un prólogo, basado en una novela de Pérez Escribá, titulado «Magdalena ó la mujer adúltera», que si bien pertenece á un género anticuado, no muy del gusto de la época presente, tiene situaciones interesantes, de las que sacaron partido los intérpretes y en primera línea el beneficiado.

—En el Moderno se suspendió la marcha

triumfal de «El número 14», del señor Duhau, después de veinticinco representaciones consecutivas, para dar lugar al estreno de la décima obra del concurso Labardén, «Más que la ciencia», original de un novel abogado que ya se ha hecho conocer ventajosamente como sociólogo en otra rama de la literatura. El éxito, franco y bien determinado, respondió cumplidamente á la expectativa general. La nueva obra es de las buenas, de las mejores que nos ha dado el teatro nacional y marca una nueva orientación, que ya tardaba en llegar, en este género de producciones, dejando atrás el «criollismo» de mal gusto y reñido con nuestro actual modo de ser, costumbres que sólo se ven en los bajos fondos sociales, para remontarse á lo alto, en el linde de lo perfecto y lo útil como enseñanza y buen ejemplo.

—En el Coliseo se han repetido algunas de las operetas que más aceptación han tenido en la temporada que con buen éxito sigue sosteniendo la compañía Lahoz, y se ha estrenado, para beneficio del primer actor cómico Américo Colombo, la ópera cómica «I pescatori di Napoli», acogiendo con aplausos la mayor parte de los números. La primera dama, Lina Lahoz, escogió para su «serata d'honore» la fina opereta de André Messager, «Les petites michu». La compañía se despidió del público con «La pou-

EMATÓGENO "COLUCCI"
RECONSTITUYENTE SIN IGUAL
DE LA **SANGRE** Y DE LOS **NEUVIOS**
MUY ÚTIL Á LAS SEÑORAS EN
LOS DESARREGLOS Y CRIANZA
VENTA EN FARMACIAS Y DROGUERIAS

pée», opereta en la que mucho se hizo aplaudir el actor Leroy.

—En el Marconi una discreta compañía de ópera está poniendo en escena obras del repertorio verdiano y de los compositores modernos Puccini, Mascagni, Leoncavallo y otros más. Hay en la compañía muy apreciables elementos.

—En el Politeama continúan las representaciones de la compañía Vitale con el lujo escénico que tanto lucimiento les da. Giselda Morosini y Bertini se dividen el favor del público, siendo bien secundados por los demás artistas. El mejor éxito de la quincena lo obtuvo esta compañía con la obra de gran aparato «El país del oro», llamada a mantenerse largo tiempo en el cartel.

—Frégoli triunfa en el San Martín como transformista sin rival y como actor y cantante. Ha presentado en su nueva temporada bonafrense creaciones de verdadero mérito, en las que caracteriza con suma gracia artistas de ópera seria y artistas de café-concierto. Son programas, que él llena por completo, son a cual más atrayente.

—El Argentino prepara dos estrenos para la quincena entrante. Los autores pertenecen al número de los elegidos, como que el uno es Florencio Sánchez y el otro López Gomara. El primero ha compuesto un sainete en un acto y tres cuadros, titulado «Marta Scuni», y el segundo un folletín dramático en tres actos y cuatro cuadros con el sugestivo título de «La sombra del presidio». La zarzuelita de Carlos M. Pacheco, «El patio de don Simón» ha sido la novedad de estos últimos días y ha tenido gran éxito. Parravicini ha creado en esa obra un papel que le permite lucir su «vis cómica». Contribuye a este éxito la música alegre y original del maesaro Reynoso.

—En la Comedia también ha habido estrenos. Se ha estrenado la zarzuela de costumbres populares «La envidia» en prosa y verso, letra de



El literato uruguayo PABLO MINELLI GONZÁLEZ, uno de los más apreciados colaboradores de LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA y cuyo reciente nombramiento como 2.º Secretario de la Legación Oriental en Roma nos permitirá ofrecer a nuestros lectores interesantes correspondencias y notas gráficas de la Ciudad Eterna.

Diego Díaz Álvarez y música del maestro Avoca y la obrita en un acto «Castillo histórico». Una y otra producción han sido muy bien acogidas por el público que asistió a los estrenos.

—En el Mayo debutaron dos primeras tiple, Manuela Silles y María Riubort, con las cuales se ha reforzado el cuadro de artistas que dirige el popular actor Palmada. La compañía es a la verdad notable. Pocas veces se ha reunido

en teatros del género un conjunto tan homogéneo, y estrellas de magnitud como la otra primera tiple María Marco de poderosos medios vocales cual sólo los poseen las sopranos del gran teatro lírico.

—La compañía de Emilio Carreras actúa con muy buena fortuna en el Nacional. El éxito en esta quincena ha sido el estreno de la revista cómico-crítica de costumbres nacionales, en un acto y diez cuadros, original de P. Julio Cabañero, música del maestro Cagrillero, titulada «El pim-pom-pum».

LA ESPADA DEL VIRREY

(TRADICIÓN LIMEÑA)

Cuando el Virrey bajó la última grada del Palacio, risueño en su decoro, de su espada oprimió la cruz de oro, volviéndose y dijo adiós con la mirada.

La espada del Virrey era una espada que probó en otra Edad sangre de moro, desde su fina punta hasta el tesoro de esa su empuñadura cincelada....

Súbito, ante el Virrey, llegó un anciano: movió de su piedad el noble instinto; y una limosna le rogó, no en vano:

el que pobre bajó desde esa altura, quebró el acero que llevaba al cinto para poderle dar la empuñadura!

JOSÉ SANTOS CHOCANO.

Pureza del Cutis

CONSERVADA Y RECUPERADA CON

La Leche Antefélica o Leche Candès

Esta preparación, cuyo invento se remonta al año 1849, debe sus propiedades cosméticas a la feliz combinación de elementos tomados de la materia medicinal atemperada por proporciones rigurosamente determinadas y cuya acción no traspasa las capas superficiales de la piel.

1.º DOSIS BENIGNA.

Empleada en esta dosis, es decir, mezclada con más o menos agua (véase la manera de emplearse), la Leche antefélica o Leche Candès es ciertamente la más sana y más útil de las aguas de tocador. Entretiene los poros libres; depura, tonifica y fortifica insensiblemente los músculos de la cara, conjurando de este modo, retrasando o borrando las arrugas; destruye los granos sin repugnancia; disipa el solano, la rubicundez, las eflorescencias farináceas y furfuráceas, las rugosidades y demás alteraciones de la superficie del dermis; combinada con un tratamiento interno, restituye el color natural a los rostros barrosos; previene generalmente en los adultos (y a veces en los adolescentes) la reproducción de las pecas, que hace desaparecer en dosis estimulante; conserva la piel del rostro clara, tersa y transparente.

2.º DOSIS ESTIMULANTE.

Empleada en esta dosis, es decir, en estado puro o mezclada con igual cantidad de agua (según la delicadeza de la epidermis), la Leche

antefélica o Leche Candès destruye las eflorescencias y el lentigo, manchitas redondas y rojizas que suelen salir en el cutis.

Bajo la influencia de estas lociones, ha escrito un sabio doctor, sobreviene escoror y un fuerte sentimiento de tensión, acompañado de una ligera tumescencia local; poco después la epidermis, que adquiere un color pardo subido, se seca y se produce una exfoliación bajo forma de pequeñas escamas, que deja a descubierto la piel blanca y fresca, sin ninguna huella de las manchas que antes la cubrían.

Como se ve, si el tratamiento en dosis estimulante (siempre sin peligro, lo repetimos) es enérgico, su eficacia es soberana.

Tales son las propiedades cosméticas — afirmadas por observaciones medicinales y consagradas por largos años de experiencia — que desde 1849 han extendido por el mundo entero el uso de la Leche antefélica contra las alteraciones accidentales de la piel del rostro y para la conservación de la pureza y tersura del cutis.

MANERA DE EMPLEARSE SEGUN LOS CASOS

1. DOSIS BENIGNA Y AGUA DE TOCADOR. — Agitar el frasco hasta que el líquido haya cobrado una apariencia lechosa; verter en un platillo la cantidad de una cucharada de café; añadirle: 1.º, uno ó dos veces o lo tanto de agua para la rubicundez ó rostro barroso; 2.º, dos ó tres veces o lo tanto contra la solana, las arrugas prematuras, los granos, las rugosidades, grietas, eflorescencias farináceas ó furfuráceas y demás alteraciones accidentales; 3.º, tres ó cuatro veces, como agua de tocador, para conservar la piel del rostro firme y tersa. Con estas mezclas, empapar un trapito de hilo y humedecer dos veces al día el sitio de las afecciones. Como agua de tocador, una loción basta, con preferencia por la mañana, algunos minutos antes de lavarse.

2. DOSIS ESTIMULANTE contra las PECAS ó LENTIGO. — Los dos primeros días, añadir a una pequeña dosis de Leche verdadera en un platillo una cantidad igual de agua, dosis que hay que continuar si los efectos deseados más alajo empiezan a producirse; si no, desde el tercer día se emplea la Leche en estado puro, y se humedecen, sin frotar, las manchas, una vez, dos veces, tres veces a lo sumo durante el día (según la delicadeza del cutis), hasta que la epidermis que las cubre, pasando por dos fases previstas y siempre sin gravedad — 1.º, escoror más ó menos vivo; 2.º, ligera tumescencia acompañada de un sentimiento de tensión — haya recobrado un color pardo y se seque. Obtenido este resultado, se opera con aplicación de tres clarías partes de agua. La epidermis se exfolia, y la piel, momentáneamente roja, aparece (después de diez ó quince días de tratamiento) blanca y fresca y libre de las manchas que la embarraban.

VINO AROUD

CARNE-QUINA

MEDICAMENTO-ALIMENTO, el más poderoso REGENERADOR

Prescrito por los Médicos

Este vino de un gusto exquisito con base de vino generoso de Andalucía, preparado con jugo de carne y las cortezas más ricas de quina es soberano en los casos de: **Enfermedades del Estómago y de los Intestinos, Convalecencias, Continuación de Partos, Movimientos febriles é Influenza, etc.**

102, Rue Richelieu París, y en todas farmacias del Extranjero.



MEDALLAS DE ORO en las Exposiciones Universales, PARIS 1889-1900

La deliciosa **ABRICOTINE P. GARNIER**

se toma después de las más opulentas comidas. Se encuentra en las mesas aristocráticas y en los Restaurants más selectos.

ENFERMEDADES DEL ESTOMAGO

PASTILLAS y POLVOS

PATERSON

con BISMUTHO y MAGNESIA

Recomendados contra las Afecciones del estómago, Falta de Apetito, Digestiones laboriosas, Acidias, Vómitos, Eructos y Cólicos; regularizan las Funciones del Estómago y de los Intestinos.

Exigir en el rotulo a firma de J. FAYARD Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARIS



OFRENDA

Si fuera un alquimista, colmaría
Al instante mis fervidos antojos:
En mágico crisol recogería
Los fulgores intensos de tus ojos,
Y un extraño diamante formaría.

Sabes por qué?...

Porque mi estrofa ignara,
Sin prestigio, sin nombre, sin frescura,
En vano aspira á penetrar el ara
Donde triunfa tu espléndida hermosura.

OSCAR G. USLAR.

AMOR Y ESPERANZA

El amor es algo muy misterioso: una voluntad avasalladora; enfermedad del alma. El amor es fulguración augusta que esclande de la frente de Dios en la grandeza de su Omnipotencia; es la aureola de las vírgenes; es ternura y ensueño, fe y felicidad. Por él aprendió el corazón á modular sus gemidos.

El amor es una maga vestida de blanco como las azucenas, ninfa ideal de ojitos garzos y labios de rojos pétalos de teberinto. En su cuerpo canta la escultura de Fidias el himno gentil de la gracia: su hermosura.

El amor es horizonte de rosa en el alma de la juventud, incendio tropical en el cenit y pálido desmayo en el crepúsculo de la vida.



LA EDIFICACIÓN EN BAHÍA BLANCA.—EDIFICIO QUE ACABA DE CONSTRUIRSE PARA LA SUCURSAL DEL BANCO ESPAÑOL DEL RÍO DE LA PLATA.—ARQUITECTO SEÑOR ANTONIO GERARDI

El amor es sueño, pasión, luz, germen de idea, inspiración de arte.

La esperanza es amiga inseparable de la ilusión y acompañante eterna de la existencia. Deja en suspenso las penas y es el conato con que se cree intentar vencer las dificultades que se oponen á la consecución de lo que se aguarda: es consuelo, credulidad, alegría.

La esperanza es una hada vestida de verde

esmeralda como la clámide de los lagos, deidad de mirada sonriente y serena, esculpida en la diosa Elpis, divinidad sublime coronada de laurel en la puerta de Carmentalia, restaurada solemnemente en el foro Oblitorio, adornada de flores en el templo de Esquilina.

El amor engendra la vida, y la esperanza es la vida de la vida.

J. R. OLMEDO.

Reconstituyente general, Depresión del Systema nervioso, Neurasthenia, Exceso de trabajo.

FOSFATO-GLICERATO DE CAL PURO

NEUROSINE PRUNIER

NEUROSINE-JARABE — NEUROSINE-GRANULADA — NEUROSINE EN OLEAS

DEPÓSITO GENERAL: CHASSAING y C^a, Paris, 6, avenue Victoria.

Debilidad general, Anemia, Raquitismo, Fostaturada, Jaquecas.

LINIMENTO GÉNEAU

40 Años de Éxito

MARKA DE FABRICA

FUEGO

No mas Peladuras

Solo TOPICO reemplazando el Fuego sin dolor ni caída del pelo, cura rápida y segura de las Cojeras, Esparavanes, Sobre-huesos, Torceduras, etc. Revulsivo y resolutivo.

Fela SEGUIN, 165, Calle St-Honore, Paris y todas Farmacias.

LINO-TARIN

(Exigir: Mujer de 3 piernas)

Farmacias del Mundo entero

Pone libre el cuerpo. Cajita 1 fr. 30c.

Procura: Salud, Frescor, Belleza. Paris

TODO CICLISTA ha de hacer uso del LINO-TARIN. MARKA DE FABRICA

EXIJAN Vds.

sobre cada PILDORA BLANCA las palabras: DEHAUT A PARIS impresas en negro.

Las **PILDORAS** purgativas y Depurativas del Doctor **DEHAUT** se toman al comer.

Nuevo Regimen. No mas Dieta.

Las men. COSTOSAS puesto que son las mas activas.



La FOSFATINA FALIÈRES es el alimento más agradable y el mas recomendado para los niños desde la edad de seis á siete meses sobre todo en el momento del destete y durante el periodo del crecimiento. Facilita la dentición, asegura la buena formación de los huesos, previene o paraliza los defectos en el desarrollo del niño, impide la diarrea tan frecuente en las criaturas.

PARIS, 6, AVENUE VICTORIA en todas Farmacias, Droguerías y principales Casas de Importación.

Racahout de los Arabes

DELANGRENIER

O mejor Alimento para los Niños

los anémicos, los convalecientes, los ancianos y todos los que tienen necesidad de fortificantes.

49, Rue des Saints-Pères, PARIS, y Farmacias

SOLUCIÓN PAUTAUBERGE

al Clorhidro-Fosfato de Cal Creosotado

El remedio más eficaz para curar: las **ENFERMEDADES DEL PECHO**, las **TOSIS RECIENTES y ANTIGUAS**, las **BRONQUITIS CRÓNICAS**

L. PAUTAUBERGE, COURBEVOIE-PARIS y LAS PRINCIPALES BOTICAS.

Desconfiar de las Imitaciones y exigir la Firma L. PAUTAUBERGE.

LA DESPENSA GENERAL

de H. MOIÑO Y Cía.

Gran Bazar y fantasías
GRANDES ALMACENES

Unica casa, en Bahía Blanca, especial para la provisión de las familias. Especialidades importadas y del país.

OBJETOS FANTASIA PARA REGALOS

PRECIO FIJO

Se remite gratis Catálogo

Donado y Saavedra

Bahía Blanca

Antonio Gerardi

EMPRESARIO CONSTRUCTOR

Talleres Mecánicos de Herrería
y Carpintería á Vapor

VENTA DE MATERIALES PARA CONSTRUCCIÓN

Calle RONDEAU 67

Bahía Blanca

Platería, Joyería y Relojería

Antigua casa de L. TEMOSI

C. LANGE (sucesor)

Surtido completo en los ramos indicados y artículos para regalos de bodas

Optica

Surtido completo en ANTEOJOS de toda graduación.

NOTA—Se atienden recetas de anteojos de médicos oculistas.

CHICLANA 188

BAHIA BLANCA

José Bäuerle

ARQUITECTO NACIONAL

Bahía Blanca

Calle Donado núm. 40

GRAN TINTORERIA A VAPOR Bella Vista

Establecimiento en su género el más moderno
de la América del Sud

Se tiñe todo género de seda, lana y algodón, y toda clase de trajes y vestidos para señoras, hombres y niños, así como también alfombras, carpetas, cortinas, frazadas, etc., etc.

Especialidad en la limpieza por el sistema más moderno y perfeccionado del

“Nettoyage á Sec”

de trajes y vestidos de todas clases.

SERVICIO ESPECIAL EN 48 HORAS Y PARA LUTOS EN 24

TELÉFONOS: La Bahiense 551 — U. Telefónica 730

Casa para recibo y entrega atendida por persona competente del oficio.—CHICLANA 75, Telef. La Bahiense 749.

BAHIA BLANCA

Barraca y Prensa del Mirador

BARTOLOMÉ TELLARINI & Cía.

Calle Circunvalación del F. C. del Sud, frente á la Estación del F. C. Sud

Sucursal Avenida Colón 516 al 554

Compra y venta de frutos del País, enfardelajes y recibe órdenes de casas exportadoras para comprar toda clase de frutos.

Bahía Blanca



“LA PRIMAVERA”

DE I. L. BEAUX

Casa de modas, peinados y confecciones. Gran surtido de sombreros última creación. Modelos de la renombrada casa Moussion. Flequillos, jopos y postizos, corsés de medida, fajas ortopédicas, espalderas y portasenos.

Calle SAN MARTIN 242 — BAHIA BLANCA

Depósito de Forrajes

DE C. M. CARMINATTI

En venta forrajes de toda clase, PAPAS, LEÑA, CARBON DE LEÑA, CARBON DE PIEDRA, LEGUMBRES, etc., etc.—VINO de la afamada Bodega OSO RUSSO de Mendoza.—HARINA de varios Molinos.—Especialidad SALVALANA

Se reparte á domicilio: Órdenes á San Martín 466 y Chiclana 651 — BAHIA BLANCA
Escritorio: Telef. Bahiense 12, Unión 201 -- Depósito: Bahiense 396

Uda. de Sánchez & F. Garrafancq

Establecimientos “LA FLORIDA” y “EOLO”

VENTA PERMANENTE DE CARNEROS
Rambouillet y Lincoln
A CAMPO Y MEDIO GALPÓN

Toros Durham, Padrillos Percherones Clydesdale

Partido Cnel. PRINGLES

Estación Krabbé, F. C. S.

AVISOS DE BAHIA BLANCA

JOYERIA • RELOJERIA • PLATERIA
FANTASIAS • BRILLANTES

ESCASANY HERMANOS

San Martín 138-142 — BAHIA BLANCA

La más importante de la República
La mejor surtida
La que vende más barato

COMPOSTURAS DE RELOJES Y ALHAJAS DE TODAS CLASES

Se reciben en pago cartoncitos de los cigarrillos Monterrey, Vuelta Abajo, París y 43.

CAFÉ SANTOS

CHICLANA 83-87

Bahía Blanca

"EL PROGRESO"

FABRICA DE MOSAICOS

— DE —
Juan B. Rebaudo

Especialidad en pisos á la veneciana, umbrales, escaleras, etc.

SOLICITEN CATÁLOGOS CON PRECIO POR CARTA

Presidente Roca 461

Unión Telefónica 332

Bahía Blanca

Bar y Restaurant MARCONI

de Hector Angelici y Cía.

**Cinematógrafo
parlante**

Surtido especial en masas, confites y licores.
Se reciben pensionistas. Servicio esmerado.
Precios módicos. ☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺ ☺

INGENIERO WHITE

"El Gran Sarmiento"

DEPÓSITO DE VINOS

DEL PAÍS
Y EXTRANJEROS

VENTAS AL POR MAYOR

de Amadeo Araujo

CALLE SOLER ESQ. LAVALLE

Bahía Blanca

Sociedad Electro-Técnica Argentina

INSTALACIONES ELÉCTRICAS

GRAN EXPOSICIÓN DE ARTEFACTOS

La casa se encarga de la venta de motores y acumuladores de cualquier marca, teléfonos, para-rayos, campanillas y materiales de electricidad en general.

TELÉFONOS: U. TELEFÓNICA 605
LA BAHIENSE 113 • Las Heras 161

BAHIA BLANCA

Eliseo Casanova

ESCRIBANO PÚBLICO

Bahía Blanca

Chiclana 21

Rogelio Estevez Cambra

ESCRIBANO PÚBLICO

Bahía Blanca

La Industria Bahiense

GRAN FABRICA DE COCINAS ECONÓMICAS

Sistema privilegiado por el Superior Gobierno Nacional

de

Arnaldo Carpineti y Cía.



Cocinas para hoteles, restaurants
y casas de familia

"ESPECIALIDAD
DE LA CASA"

Cocinas con instalaciones de agua caliente para baños, etc.

PIDAN PRECIOS

Soler 240

Bahía Blanca

GRAN TIENDA

"Ciudad de Londres"

SAN MARTIN ESQ. BELGRANO -- Bahía Blanca

TELÉFONO 460, PERVIEUX

ELFERSY y Cía.

CASA DE NOVEDADES • Confecciones para Señoras, Hombres y Niños

SURTIDO NUEVO TODAS LAS SEMANAS

SISTEMA DE LA CASA: VENDER MUCHO Y GANAR POCO

Ventas al por mayor y menor • Importación directa

SE RECIBEN NOVEDADES POR TODOS LOS PAQUETES

Taller Modistas y Sastre

Gerente-Administrador: Lázaro Arrobas.

"Lloyd Bahía Blanca"

SOCIEDAD ANÓNIMA DE NAVEGACIÓN Á VAPOR

Línea regular entre Bahía Blanca, Buenos Aires y vice-versa
CON LOS VAPORES

Unión, Mascota, Porvenir, Independencia, Libertad

SALIDAS DE AMBOS PUERTOS LOS DIAS 1, 5, 10, 15, 20, 25 y 30

Línea entre Buenos Aires, Patagones y vice-versa, tocando Bahía Blanca

SALIDAS CADA 20 DIAS

OFICINAS:

Buenos Aires
DEFENSA 135

PATAGONES

Bahía Blanca
CHICLANA 152